

Chers amis de la culture française,

Trois manifestations à noter dans vos agendas cette fois-ci : La rencontre avec l'auteur de livres pour enfants Florence Jenner Metz, le concours de discours des établissements scolaires français en Europe Centrale, organisé conjointement par le Lycée Franco-Allemand et l'École Française de Sarrebruck et Dilling, ainsi qu'une pièce de théâtre « Un rêve de théâtre » de la troupe Le Pont.

LANGUE



Conférence avec Florence Jenner Metz

Comment écrire pour la jeunesse ?

Mardi 11 mai, 19h30, IEF

En ouverture au Concours de Discours et de Rhétorique organisé en partenariat avec l'École Française de Sarrebruck et de Dilling et le Lycée franco-allemand de Saarbrücken, l'Institut français a le plaisir de recevoir Florence Jenner Metz, auteur de livres pour enfants, afin d'apprendre à "réinventer avec un brin de folie quelques histoires supposées connues". Sibelle la cigogne et Jao le caméléon ne sont pas les seuls animaux de sa ménagerie... On aurait aussi aperçu, entre les pages de ses albums, une souris verte, un loup et quelques autres musiciens couverts de poils en provenance de Brême. La plupart de ses "délires" ont été publiés aux éditions Callicéphale et Alice Jeunesse.

Concours de discours

Mercredi 12 mai, 9h, DFG Saarbrücken, Theaterraum, Halbergstr. 112, Saarbrücken

L'Institut d'Études Françaises est heureux de s'associer à la finale du concours de discours des établissements scolaires français en Europe Centrale, organisé conjointement par le Lycée Franco-Allemand et l'École Française de Sarrebruck et Dilling. Des élèves de seconde, sixième et Cours Moyen 2ème année venant de Vienne, Hambourg, Francfort, Zurich.... et Sarrebruck mesureront leurs talents en rhétorique dans cette quatrième édition du concours. Le jury des secondes sera présidé par Madame Valérie Deshoulières, celui des CM2 et des 6èmes par Madame Florence Jenner Metz. (voir descriptif de sa conférence/débat la veille à l'IEF). Ils auront la tâche délicate de classer les finalistes en fonction des critères suivants : mise en action du discours, procédés rhétoriques, pertinence de l'argumentation, correction de la langue. Vous êtes invités à assister à cet événement important qui se déroulera pour la première fois à Sarrebruck. A l'occasion de la cérémonie de remise des prix, la chorale de l'École Française donnera son premier récital sous la conduite de Monsieur Stephan Federkeil.

THEATRE



Un rêve de théâtre (2007)

10,11,12, mai à 19h, Aula der Universität

Adapté pour Le Pont par Patricia Oster-Stierle

Mise en scène : Patricia Oster-Stierle et Olivier Lemarchand en coopération avec Pascale Vardanega

La pièce est une déclaration d'amour à l'art théâtral et une réflexion onirique sur le rôle de l'acteur. Molière apparaît dans les songes de Merlin, qui dirige une troupe de théâtre. Ils assistent ensemble à un extrait du "Malade imaginaire" que l'immortel auteur ne peut s'empêcher d'interrompre. Molière met un terme à la représentation pour jouer, une fois dans sa vie (post mortem) le rôle de "Dom Juan". Après le départ de Molière, Merlin poursuit son rêve. Il devient spectateur d'une suite de scènes qui évoquent les grands moments de la culture théâtrale française du XVIIe jusqu'au XXIe siècle. Chaque extrait emprunté au patrimoine théâtral - de Marivaux (La Dispute) et Edmond Rostand (Cyrano) à Beckett (En attendant Godot) et Jasmina Reza (L'Art) - est soumis à un traitement de nature différente qui va jusqu'à l'intégration des mousquetaires dans le texte original de la "Tirade du nez" de Cyrano. 23 acteurs ne cessent de se transformer devant les yeux des spectateurs et sous le regard magique de Merlin L'enchanteur.

A bientôt !

Liebe Freunde der französischen Kultur,

Dieses Mal bieten wir Ihnen drei Veranstaltungen an, die Sie nicht verpassen sollten: Die Begegnung mit der französischen Kinderbuchautorin Florence Jenner Metz, der Rhetorikwettbewerb für die Schulen in Zentraleuropa in Zusammenarbeit mit dem deutsch-französischen Gymnasium und der Ecole française in Saarbrücken und Dillingen sowie das neue Theaterstück von Le Pont „Un rêve de théâtre“.

SPRACHE

Vortrag mit Florence Jenner Metz

Wie schreibt man für Kinder?

Dienstag, den 11. Mai, 19.30 Uhr

Als Eröffnung des Redekunst- und Rhetorikwettbewerbes, der in Zusammenarbeit mit der École Française von Saarbrücken und Dillingen und dem deutsch-französischen Gymnasium organisiert wird, freut sich das Institut Français die Kinderbuchautorin Florence Jenner Metz begrüßen zu dürfen, damit sie uns beibringt, „einige angeblich schon bekannte Geschichten mit einem Hauch von Verrücktheit neu zu schreiben.“ Sibelle, der Storch und Jao, das Chamäleon, sind nicht die Einzigen ihrer Tierschau... Man hat zwischen den Seiten ihrer Bilderbücher auch eine grüne Maus, einen Wolf und andere haarige Musiker aus Bremen erblickt. Die meisten ihrer „Delirien“ wurden bei den Verlagen Callicéphale und Alice Jeunesse veröffentlicht.

Rhetorikwettbewerb

Mittwoch, den 12. Mai, 9.00 Uhr, DFG Saarbrücken, Theaterraum, Halbergstr. 112, Saarbrücken

Das Institut d'Études Françaises freut sich sehr, sich an dem Finale des Rhetorikwettbewerbs für die französischen Schulen in Zentraleuropa zu beteiligen, das gemeinsam mit dem deutsch-französischen Gymnasium und der École Française von Saarbrücken und Dillingen organisiert wird. Schüler der Klassen „seconde“ und „sixième“ (Gymnasium) und der „CM2“ (Grundschule), die aus Wien, Hamburg, Frankfurt, Zürich... und Saarbrücken kommen, werden ihr rhetorisches Talent im Rahmen der vierten Ausgabe dieses Wettbewerbs messen. Die Präsidentin der Jury für die „seconde“ wird Frau Valérie Deshoulières sein. Der Vorsitz der Jury für die „sixième“ und die „CM2“ wird Frau Florence Jenner Metz führen. (Siehe Beschreibung ihres Vortrags/ihrer Debatte am Vorabend im IEF). Die Beiden werden die schwierige Aufgabe haben, die Teilnehmer der Endausscheidung anhand der folgenden Kriterien zu bewerten: die Art und Weise, die Rede zu halten, das rhetorische Verfahren, die Stichhaltigkeit der Argumentation, die Richtigkeit der Sprache

Sie sind herzlich eingeladen, an diesem wichtigen Ereignis teilzunehmen, das zum ersten Mal in Saarbrücken stattfinden wird. Anlässlich der Preisverleihung wird der Chor der École Française sein erstes Konzert geben, das von Stephan Federkeil dirigiert wird.

THEATER



Un rêve de théâtre (2007)

10.,11.,12., Mai à 19h, Aula der Universität des Saarlandes

Von Le Pont durch Patricia Oster-Stierle adaptiert

Inszenierung: Patricia Oster-Stierle und Olivier Lemarchand in Zusammenarbeit mit Pascale Vardanega

Das Theaterstück ist eine Liebeserklärung an das Theater und eine traumhafte Überlegung über die Rolle des Schauspielers. Molière erscheint in den Träumen von Merlin, der eine Theatertruppe leitet. Gemeinsam schauen sie sich einen Auszug von dem Theaterstück „Der eingebildete Kranke“ an, das der unsterbliche Autor unterbrechen muss. Molière beendet die Aufführung, um einmal in seinem Leben (post mortem) die Rolle des „Don Juan“ zu spielen. Nach dem Rücktritt von Molière verfolgt Merlin seinen Traum weiter. Er wird Zuschauer einer Reihe von Stücken, die die großen Momente der Theaterkultur vom 17. bis zum 21. Jahrhundert erwähnen. Jeder Auszug, der aus dem Patrimonium des französischen Theaters kommt – von Marivaux (La Dispute) und Edmond Rostand (Cyrano) über Beckett (En attendant Godot) und Jasmina Reza (L'Art) – ist anders behandelt, was bis zur Einführung der Musketieren in dem Originaltext der „Tirade“ von Cyrano geht. 23 Schauspieler verändern sich stets vor den Augen der Zuschauer und in dem magischen Blick von Merlin L'enchanteur.

Bis bald!